



NADZORNI ODBOR

Kardoševa 2, 9000 Murska Sobota
e-naslov: mestna.obcina@murska-sobota.si

Številka: 011-0006/2013-6
Datum: 07. 03. 2014

V skladu z določili 43. člena Statuta Mestne občine Murska Sobota (Uradni list, RS, št. 23/07 – uradno prečiščeno besedilo, in 49/10), 31. člena Poslovnika o delu nadzornega odbora Mestne občine Murska Sobota (Uradni list RS 100/13), določili Pravilnika o obveznih sestavinah poročila nadzornega odbora občine (Uradni list, RS, št. 23/09), ter v skladu z letnim programom dela nadzornega odbora za leto 2013 je Nadzorni odbor Mestne občine Murska Sobota na svoji 24. seji, dne 7. marca 2014 sprejel

POROČILO
O OPRAVLJENEM NADZORNEM PREGLEDU
PRORAČUNSKIH POSTAVK 18035005 EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE 2012 IN
18035012 KIPI IN SPOMINSKE PLOŠČE MESTNE OBČINE MURSKA SOBOTA
ZA LETO 2012

Poročilo je dokončni akt Nadzornega odbora Mestne občine Murska Sobota.

1. Nadzorni odbor v sestavi:

- Gabrijela JAKOB, predsednica
- Štefan PUHAN, član
- dr. Branko ŠKAFAR, član
- Roman Ladislav RATKAI, član
- Marjan ŽEKŠ, član

2. Poročevalka

Gabrijela JAKOB, predsednica Nadzornega odbora Mestne občine Murska Sobota

3. Naziv nadzorovane osebe

Mestna občina Murska Sobota, Kardoševa ulica 2, 9000 Murska Sobota
matična številka: 5883172000
e-pošta: murska-sobota@murska-sobota.si
splet: <http://murska-sobota.si>

Predsednica Nadzornega odbora Mestne občine Murska Sobota, Gabrijela Jakob, je v Mestni občini Murska Sobota v novembru in decembru 2013, v skladu s sklepom Nadzornega odbora Mestne občine Murska Sobota, št. 011-0006/2013-1 z dne 15. aprila 2012, opravila nadzorni pregled proračunskih postavk 18035005 Evropska prestolnica kulture 2012 in 18035012 Kipi in spominske plošče Mestne občine Murska Sobota za leto 2012.

I. UVOD

1. Osnovni podatki o nadzorovanem organu

Mestna občina Murska Sobota je bila ustanovljena z Zakonom o ustanovitvi občin ter določitvi njihovih območij (Uradni list RS, št. 60/94, 69/94, 56/98 in 75/98) s 1. januarjem 1995. Območje Mestne občine Murska Sobota obsega ožje dele občine, ki so mestne četrti Center, Ledava, Park, Partizan in Turopolje ter krajevne skupnosti Bakovci, Černelavci, Krog, Kupšinci, Markišavci, Nemčavci, Polana, Pušča, Rakičan, Satahovci in Veščica pri Murski Soboti.

Mestna uprava je organizirana v petih organizacijskih enotah in zaposluje 53 delavcev, od tega 1 funkcionarja (župan) in 52 javnih uslužbencev, en javni uslužbenec je zaposlen še v Mestni četrti Center.

Ena izmed organizacijskih enot je oddelek za gospodarske in negospodarske dejavnosti, ki opravlja naslednje naloge:

- analizira razvojne možnosti občine ter pripravlja predloge razvojnih usmeritev in ukrepov za spodbujanje malega gospodarstva, podjetništva, kmetijstva, trgovine, gostinstva in turizma ter drugih gospodarskih dejavnosti in upravlja upravne in strokovne naloge na teh področjih,
- spremlja gospodarska gibanja in opravlja analitična in statistična opravila,
- opravlja upravne in druge strokovne naloge na področju izobraževanja, otroškega varstva, kulture, zdravstva, lekarništva, socialnega varstva, raziskave, informiranja, športa, dejavnosti mladih in drugih negospodarskih dejavnosti,
- sodeluje s humanitarnimi organizacijami,
- opravlja naloge s področja varstva naravne in kulturne dediščine,
- vodi postopke ustanavljanja in organiziranja javnih zavodov,
- pripravlja koncesijske akte in vodi postopke na področju družbenih dejavnosti,
- pripravlja strokovne predloge, ustanovitvene akte javnih zavodov in druge akte s svojega področja,
- sodeluje in izvaja naloge pri regionalnih projektih in projektih Evropske unije,
- opravlja druge upravne in strokovne naloge s svojega delovnega področja in
- druge naloge, ki jih naložita župan in direktor mestne uprave.

Mestno občino Murska Sobota predstavlja in zastopa župan Anton ŠTIHEC, ki tudi nadzoruje, usmerja in daje navodila za vodenje mestne uprave. Svojo mandatno funkcijo opravlja profesionalno.

Mestno upravno neposredno vodi direktor mestne uprave Bojan PETRIJAN.

V času nadzora je članica nadzornega odbora sodelovala s Slavkom Domjanom, vodjem oddelka za proračun in finance, Darjo Potočnik, svetovalko za kulturo in Mojco Breščak, direktorico Razvojnega centra Murska Sobota. Sodelovanje je potekalo korektno.

2. Pravna podlaga za izvedbo nadzora

a) Zakoni

- Zakon o lokalni samoupravi (Ur. l. RS, št. 94/2007 – uradno prečiščeno besedilo ZLS-UPB2, 76/2008, 79/2009 in 51/2010)
- Zakon o javnih financah (Ur. l. RS, št. 11/2011 - uradno prečiščeno besedilo, ZJF-UPB4)
- Zakon o računovodstvu (Ur. l. RS, št. 23/1999)
- Zakon o društvih (ZDru-1, Ur. l. RS, št. 61/2006)
- Zakon o avtorski in sorodnih pravicah (Ur. l. RS, št. 16/2007 – ZASP-UPB3, 68/2008)

b) Podzakonski akti

- Pravilnik o razčlenjevanju in merjenju prihodkov in odhodkov pravnih oseb javnega prava (Ur. l. RS, št. 134/2003, 34/2004, 13/2005, 138/2006, 120/2007, 112/2009, 58/2010 in 97/2012)
- Pravilnik o enotnem kontnem načrtu za proračun, proračunske uporabnike in druge osebe javnega prava (Ur. l. RS, št. 112/2009, 58/2010, 104/2010, 104/2011 in 97/2012)
- Slovenski računovodski standardi 2006
- Uredba o davčni obravnavi povračil stroškov in drugih dohodkov iz delovnega razmerja (Ur. l. RS, št. 140/2006, 76/2008)
- Statut Mestne občine Murska Sobota (Ur. l. RS, št. 23/2007 – UPB, 49/2010)
- Program dela Nadzornega odbora Mestne občine Murska Sobota za leto 2013

3. Datum in številka sklepa o izvedbi nadzora

Sklep št. 011-0006/2013-1 z dne 15. aprila 2013.

4. Namen in cilji nadzora

Namen izvedbe nadzornega pregleda je ugotoviti:

- pregled dosežene realizacije oz. višine porabe sredstev na področju nadzora,
- namenskost in gospodarnost porabe proračunskih sredstev,
- ugotoviti skladnost poslovanja s predpisi in
- dati priporočila in predloge za nadaljnje poslovanje.

II. UGOTOVITVENI DEL

Izvajalka nadzora je pri nadzoru pregledala naslednjo dokumentacijo:

- Odlok o proračunu Mestne občine Murska Sobota za leto 2012, sprejet na 10. redni seji mestnega sveta dne 2. 2. 2012 (Ur. l. RS, št. 11/2012 z dne 14. 2. 2012)
- Odlok o rebalansu proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012, sprejet na 13. redni seji mestnega sveta dne 3. 7. 2012 (Ur. l. RS, št. 53/2012 z dne 13. 7. 2012)
- Zaključni račun proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012, sprejet na 18. redni seji mestnega sveta dne 11. 4. 2013 (Ur. l. RS, št. 35/2013 z dne 26. 4. 2013)
- Sklep o četrth prerazporeditvah sredstev rebalansa proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012, sprejet na 15. redni seji mestnega sveta dne 18. 12. 2012
- Zapisnik 3. dopisne seje Mestnega sveta Mestne občine Murska Sobota z dne 8. 6. 2011
- Kontne kartice - pregled po stroškovnih nosilcih za stroškovni nosilec 18035005 – »Evropska prestolnica kulture 2012«
- Kontne kartice - pregled po stroškovnih nosilcih za stroškovni nosilec 18035012 – »Kipi in spominske plošče«
- Redni izpisek iz poslovnega registra »MARIBOR 2012 - Evropska prestolnica kulture«
- Redni izpisek iz poslovnega registra »FLOTA, zavod, Murska Sobota«
- Redni izpisek iz poslovnega registra »Umetniško društvo BRONOS«
- Pogodba o sodelovanju pri izvedbi projekta EPK 2012 ter sofinanciranju programskih in splošnih stroškov projekta EPK 2012 št. 2/2011 - SFP z dne 16. 9. 2011
- Navodilo za pripravo zahtevkov producentov v 2012
- Program Maribor 2012 – evropska prestolnica kulture (predlog programa), 28. 9. 2011
- Poročilo programa Maribor 2012 – Evropska prestolnica kulture, februar 2013
- Pogodba o sofinanciranju koprodukcijskega projekta »Sledi panonskih muz«, št. KP-2012-338 z dne 4. 4. 2012
- Pogodba za izdelavo in postavitve spomenika »MUZA ERATO« v okviru projekta »SLEDI PANONSKIH MUZ« z dne 8. 10. 2013
- Avtorska pogodba št. 1/2012-B.I.T. z dne 3. 5. 2012

18035005 - EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE 2012

S proračunom za leto 2012 je bilo za to proračunsko postavko predvidenih 502.591 EUR. Rebalans na skupno višino predvidene porabe na tej proračunski postavki ni posegel, prav tako ne medletne prerazporeditve. Nekatere prerazporeditve so bile med letom opravljene le med nekaterimi konti znotraj proračunske postavke. Potreba po prerazporeditvah je nastala zaradi uskladitve predvidene porabe med posameznimi konti, saj bi na nekaterih kontih realizacija presegala predvideno porabo, na drugih je zopet daleč ne dosegala.

Izmed planiranih proračunskih sredstev je bil največji del predviden za tekoče transfere nepridobitnim organizacijam in ustanovam (222.735,00 EUR oz. 44,9%), za tekoče transfere v javne zavode – za izdatke za blago in storitve (188.256,00 EUR ali 37,5%) in za druge operative odhodke (61.600,00 EUR ali 12,3%). Preostali, manjši del planirane porabe (27.000,00 EUR ali 5,4%) je bil predviden za čistilni material in storitve, založniške in tiskarske storitve ter stroške fotokopiranja, stroške oglaševalskih storitev in stroške objav, izdatke za reprezentanco, plačila avtorskih honorarjev in za druge izdatke za tekoče vzdrževanje in zavarovanje.

Dejansko je bilo za potrebe te proračunske postavke v letu 2012 porabljenih 481.530,81 EUR, kar predstavlja 95,8% realizacijo glede na veljavni plan (rebalans plana s prerazporeditvami). Pregled po posameznih kontih znotraj proračunske postavke pokaže različno realizacijo, vse od 73,6% na kontu 402599 – »Drugi izdatki za tekoče vzdrževanje in zavarovanje« pa do 99,6% na kontu 402999 – »Drugi operativni odhodki«.

Program Evropska prestolnica kulture 2012 (v nadaljevanju: EPK 2012) je sestavljen iz 4 programskih sklopov – »Ključni mesta«, »Urbane brazde«, »Terminal 12« in »Življenje na dotik«. V letu 2011 je bil izdelan osnovni prijavni obrazec (Elaborat kulturnih projektov), za prijavo že v letu 2010 izbranih projektov kot tudi za prijavo novih projektov. Pregledovanje projektov je potekalo fazno – najprej so elaborate pregledali svetovalci, kreativni producenti in vodje programskih sklopov ter podali ocene, nato so bili obravnavani na programskem kolegiju zavoda, kjer so bili s sklepom potrjeni (ali zavrnjeni).

V programsko shemo EPK 2012 je bilo izmed 412 uvrščenih projektov tudi 19 programov Mestne občine Murske Sobote, bilo je tudi 26 mrežnih programov. Mestna občina Murska Sobota je z javnim zavodom MARIBOR 2012 - Evropska prestolnica kulture (ustanovljen 30. 3. 2010, edini družbenik Mestna občina Maribor, od 20. 6. 2013 v postopku likvidacije) dne 16. 9. 2011 sklenila »Pogodbo o sodelovanju pri izvedbi projekta EPK 2012 ter sofinanciranju programskih in splošnih stroškov projekta EPK 2012«. Skladno s to pogodbo se je Mestna občina Murska Sobota zavezala, da bo sofinancirala tako program EPK 2012 kot tudi splošne stroške delovanja zavoda samega. Dogovorjeno je bilo tudi skupno trženje in promocija ter komuniciranje projekta, ter zagotovitev potrebnih kadrovskih in prostorskih virov za izvedbo načrtovanih vsebin projektov na območju občine. S sklepom Mestnega sveta, sprejetem na 3. dopisni seji, ki je potekala v času od 2. do 8. 6. 2011, je Mestni svet Mestne občine Murska Sobota dal soglasje k pogodbi in za njen podpis pooblastil župana.

Izbor projektov in programov je temeljil na metodologiji, ki jo je programski svet Zavoda Maribor 2012 potrdil na 3. seji dne 3. 9. 2010. Določa jo sistemski dokument »Merila, kriteriji in metodologija potrjevanja programov in projektov Maribor 2012 – Evropska prestolnica kulture«. Celoten postopek izbora projektov in programov je torej izvajal javni zavod MARIBOR 2012 - EPK, Mestna občina Murska Sobota kot partner na izbor torej ni imela nobenega vpliva. Zato se na tem mestu pri izvedbi nadzora ni preverjalo postopka in pravilnosti oz. zakonitosti izbora, pač pa le izvedba s »partnersko« pogodbo dogovorjenih določil.

V okviru programa EPK 2012 so bili sprejeti naslednji projekti Mestne občine Murska Sobota (po posameznih programskih sklopih, brez mrežnih projektov):

Programski sklop/ Producent	Naziv projekta	Predlog finan- ciranja 2011	Predlog finan- ciranja 2012
TERMINAL 12			
Zavod Flota	FRONT@	30.000	60.000
Javni zavod za kulturo, turizem in šport	GLEDALIŠČE ME RAZUME / NOVI GLEDALIŠKI IZZIVI	-	20.000
Javni zavod za kulturo, turizem in šport	MOJE MESTO	-	15.000
Pokrajinski muzej MS	MURA ODPRTO	-	3.000
Irena Brunec Tebi, samozaposlena v kulturi	SLEDI PANONSKIH MUZ	-	35.000
KLJUČI MESTA			
Zavod Sončnica	VOJNA ZA PREKMURJE 1991	-	3.233,70
Klub PAC	PAC-OV GLASBENI MAJ	12.000	24.000
Založba Franc Franc	DIALEKTA	10.000	20.000
Založba Franc Franc	OKO BESEDE	-	10.000
Založba Franc Franc	SPREHAJALIŠČA	-	20.000
Zavod Sončnica	DIGITALNA KLASIKA	-	11.000
Društvo ARGO	MURSKÉ BALADE IN ROMANCE	18.000	35.000
Zavod DrMr	PREJK 12	-	40.000
Mestna občina Murska Sobota	SOBOŠKI DNEVI	29.200	81.600
Javni zavod za kulturo, turizem in šport	SOBOŠKO POLETJE	18.000	60.000
Društvo likovnih umetnikov Prekmurja in Prlekije	DLUPP RAZSTAVNI PROGRAM – KROŽIŠČA	-	50.000
Galerija MS	MIKI MUSTER, ZBIRKA IZ INGOLŠTATA / OD STRANI DO PROSTORA	-	45.000
Pokrajinski muzej MS	ODKRITO/ZAKRITO	30.000	65.000
Pokrajinski muzej MS	TÜ MO – SLOVANSKA POSELITEV PREKMURJA	20.000	

Pogodbeno dogovorjena vrednost sofinanciranja Mestne občine Murska Sobota za celotno obdobje financiranja projekta (od 1. 1. 2011 do zaključka projekta EPK 2012) znaša 738.807,52 EUR. V strukturi tega zneska gre za 85% stroškov programa EPK 2012 in 15% stroškov delovanja zavoda.

Skupni in mrežni programi ter splošni stroški projekta EPK 2012 so bili sofinancirani z neposrednimi nakazili denarnih sredstev Mestne občine Murska Sobota javnemu zavodu MARIBOR 2012 – Evropska prestolnica kulture.

S partnersko pogodbo je bilo dogovorjeno, da se projekti EPK 2012 iz območja občine v letih 2011 in 2012 sofinancirajo preko tripartitnih koprodukcijških pogodb. Le-te so bile tipske,

bistvenih razlik med njimi glede na vrsto programa oz. projekta ni bilo (skoraj identična pogodbeni določila neodvisno od predmeta pogodbe, npr. kip ali plesna predstava ali glasbeni koncert, ...). Po navodilu nosilca projekta EPK 2012, javnega zavoda MARIBOR 012 – EPK, se z izvajalci ni sklepalo avtorskih pogodb, zato so nekateri avtorji morali v namen sklenitve pogodbe za izvedbo projektov EPK 2012 ustanoviti bodisi društvo, zavod, ...

S producenti, s katerimi so tripartitne pogodbe o sofinanciranju bile podpisane že v letu 2011 in so predvidevale tudi sofinanciranje v letu 2012, se je v začetku leta 2012 k osnovni tripartitni pogodbi podpisal še aneks, s katerimi se je potrdila natančna višina sofinanciranja iz EPK 2012 v letu 2012.

Sofinanciranje izvajalcev kulturnih programov in projektov (producentov) s strani obeh pogodbenih partnerjev (koproducent – javni zavod MARIBOR 2012 – Evropska prestolnica kulture in sofinancer – Mestna občina Murska Sobota) je bilo v medsebojno enakih deležih (1:1). Producenti so obema pogodbenima partnerjema poročali enako (način poročanja in potrebna dokumentacija so bili vnaprej definirani tako vsebinsko kot časovno), plačila odobrenih zneskov so producenti prejeli neposredno od vsakega pogodbenega partnerja ločeno.

S tripartitno produkcijsko pogodbo je bilo dogovorjeno, da bosta koproducent in sofinancer tekoče poravnala stroške na osnovi zahtevkov producentov v višini do najmanj 85% pogodbene vrednosti, preostalih 15% pa v roku 30 dni od potrditve zaključnega poročila. Rok za zaključek projekta je 31. 12. 2012.

Večjo vrednost predstavljajo tudi koprodukcijski projekti »Soboški dnevi« (110.800 EUR) Mestne občine Murska Sobota in »Soboško poletje« (78.000 EUR) Zavoda za kulturo, turizem in šport Murska Sobota, vendar ti projekti v okviru nadzora niso bili pregledani, saj predstavljajo stalno postavko v proračunu Mestne občine Murska Sobota.

Ob nadzoru je bila podrobno pregledana dokumentacija naslednjih projektov:

- Zavod FLOTA, skupna vrednost 90.000 EUR, za koprodukcijski projekt »FRONTA«.
- Irena Brunec Tebi, samozaposlena v kulturi, skupna vrednost 35.000 EUR, za koprodukcijski projekt »PANONSKE MUZE«.

ZAVOD FLOTA – KOPRODUKCIJSKI PROJEKT »FRONT@«

Pregledana dokumentacija:

- Pogodba o sofinanciranju koprodukcijskega projekta »FRONT@« št. KP-2011-257 z dne 11. 10. 2011
- Aneks št. 1/2012 k Pogodbi o sofinanciranju koprodukcijskega projekta »FRONT@« št. KP-2011-257, datum aneksa 9. 3. 2012
- Skupni zahtevek št. 1 z dne 31. 5. 2012, na MOMS prejet 1. 6. 2012 = 12.366,11 EUR, plačan 2. 7. 2012
- Skupni zahtevek št. 2 z dne 19. 7. 2012, na MOMS prejet 20. 7. 2012 = 17.633,89 EUR, plačan 20. 8. 2012

Pregledana je bila celotna dokumentacija – pogodba o sofinanciranju, dva zahtevka za izplačilo s prilogami (dokazili o nastalih stroških), plačila na osnovi zahtevkov, ... Vsa s strani producenta Zavoda Flota posredovana dokumentacija je bila vzorna, skladna z zakonodajo in drugimi predpisi (pogodbe o odkupih predstav, potni nalogi, ...), skladno s pogodbo, v dogovorjenih rokih so bila realizirana tudi plačila.

Nadzorni odbor ugotavlja, da so bila občinska proračunska sredstva porabljena v predvideni višini, namensko in gospodarno. Z njimi se je poslovalo zakonito, nepravilnosti niso bile ugotovljene.

UMETNIŠKO DRUŠTVO BRONOS - »SLEDI PANONSKIH MUZ«

Pogodba o sofinanciranju koprodukcijskega projekta »SLEDI PANONSKIH MUZ« št. KP-2012-338 z dne 4. 4. 2012

Gre za projekt v projektne sklopu TERMINAL 12 (vrhunska umetnost s posebnim poudarkom na novih pristopih in domači ustvarjalnosti), ki ga je EPK 2012 prijavila avtorica, akademska kiparka in slikarka Irena Brunec Tébi. Osnovna ideja prijavljenega projekta so kiparske celopostavne upodobitve devetih bronastih muz v naravni velikosti, ki se jih razporedi po mestu Murska Sobota. Dvometrski kip muze ERATO - muze liričnega pesništva in ljubezenske poezije z njenima najznačilnejšima atributoma, liro in labodom – ki se ga postavi v Murski Soboti na ploščadi pred Pokrajinsko in študijsko knjižnico Murska Sobota, je torej le eden izmed več kipov, ki so del tega projekta. Projekt je bil izbran, zanj je bilo za postavitev enega kipa (kipa muze ERATO) odobrenih 35.000,00 EUR v letu 2012. Zaradi že navedene zahteve nosilca projekta EPK 2012, javnega zavoda MARIBOR 2012 – EPK, se z avtorico ni podpisala avtorska pogodba, pač pa tripartitna pogodba z »Umetniškim društvom BRONOS« (v nadaljevanju UD BRONOS, ki ga zastopa predsednica društva, avtorica, akademska kiparka in slikarka Irena Brunec Tébi).

Skladno z 8. točko 2. odstavka 5. člena Zakona o avtorski in sorodnih pravicah (Ur. L. RS, št. 162007 – ZASP-UPB3, 68/2008) velja kip za avtorsko delo. Isti zakon v svojem 10. členu pravi, da je avtor fizična oseba, ki je ustvarila avtorsko delo. Na podlagi same stvaritve dela pripada avtorju avtorska pravica, ki je enovita pravica na avtorskem delu, iz katere izvirajo izključna osebnostna upravičenja (moralne avtorske pravice), izključna premoženjska upravičenja (materialne avtorske pravice) in druga upravičenja avtorja (druge pravice avtorja) – 15. člen Zakona o avtorski in sorodnih pravicah (Ur. L. RS, št. 162007 – ZASP-UPB3, 68/2008). Moralna avtorska pravica pripada avtorici od stvaritve dela naprej in ni prenosljiva na druge. Lahko pa avtor s pogodbo ali drugim pravnim poslom prenese na druge osebe posamične materialne avtorske pravice in druge pravice avtorja (70. člen Zakona o avtorski in sorodnih pravicah).

Kot že zapisano, so tripartitne pogodbe v okviru EPK 2012 dokaj tipske. **Kljub temu, da pogodba zajema tudi poglavje o avtorski in sorodnih pravicah, nadzorni odbor smatra, da to področje v konkretnem primeru ni bilo dovolj natančno definirano.** Druga alineja 1. odstavka 22. člena tripartitne pogodbe tako pravi, da: »... se materialne avtorske pravice, s katerimi razpolaga producent (UD BRONOS), v času izvajanja javnega projekta v potrebnem obsegu prenesejo na koproducenta oz. sofinancerja«. **Sporen je omejen čas trajanja prenosa materialne avtorske pravice zgolj za čas trajanja projekta, ki se skladno s pogodbo zaključi najkasneje 31. 12. 2012. Po tem datumu torej materialne avtorske pravice več ne pripadajo koproducentu oz. sofinancerju, pač pa ponovno producentu (UD BRONOS).** Glede na to, da jih je producent UD BRONOS pridobil s sklenitvijo Avtorske pogodbe št. 1/2012-B.I.T. dne 3. 5. 2012 za ceno 35.000 EUR denarnega nadomestila od avtorice, akademske kiparke in slikarke Irene Brunec, prav tako za omejeno časovno obdobje (v okviru trajanja projekta EPK 2012 oz. najkasneje do decembra 2012), so materialne avtorske pravice nad kipom sedaj ponovno v lasti avtorice.

Materialne avtorske pravice dajejo avtorju monopol nad posameznimi oblikami izkoriščanja avtorskega dela. Avtor svoje materialne interese uresniči tako, da izkorišča svoje delo sam ali da dopusti izkoriščanje svojega dela drugim proti plačilu. Glede na to, da je Mestna občina Murska Sobota pridobila lastninsko pravico nad kipom, materialnih avtorskih pravic pa ne poseduje, to pomeni, da lahko avtorica za ogled javnega spomenika od trenutka postavitve naprej zahteva denarno nadomestilo. Da to pravico ima, je sama zapisala dne 30. 1. 2013 v »Vsebinskem poročilu o projektu po Pogodbi z MOMS z dne 8. 10. 2012«, v katerem je zapisala še (ob svojih razmišljanjih o poteku projekta, odzivu javnosti in medijev ter svojem »(ne)zaslužku«), da to pravico brezplačno poklanja Mestni občini Murska Sobota. Seveda takšna zapisana izjava v nekem poročilu nima pravne veljave, zato si lahko avtorica kadarkoli premisli.

Glede pridobitve materialnih avtorskih pravic Mestna občina Murska Sobota v odzivnem poročilu navaja, da je Mestna uprava skladno s prejetim osnutkom poročila o opravljenem nadzornem pregledu ter priporočilom nadzornega odbora nemudoma pristopila k pridobitvi materialnih avtorskih pravic nad kipom. Tako je bila pogodba o prenosu avtorskih materialnih pravic že pripravljena ter posredovana avtorici v podpis.

Prav tako nadzorni odbor ugotavlja, da nasprotno s prijavo elaborata projekta na EPK 2012 in tripartitno pogodbo, ki določa, da bodo na kamnitem podstavku kiparske kompozicije dvometrskga kipa muze ERATO z liro in labodom izklesani verzi in imena pomurskih pesnikov ljubezenske poezije, le-to ni realizirano. **Na podstavku ni namreč izklesanega nobenega verza, prav tako ni izklesano ime nobenega izmed pomurskih pesnikov ljubezenske poezije.** Izjema je le verz Ferija Lainščka na rolki s sovo, kar (rolka s sovo) pa predstavlja enostransko spremembo vsebine predmeta pogodbe s strani UD BRONOS kot producenta. O vsaki nameravani spremembi izvedbe projekta (izdelave kipa muze ERATO) bi namreč, skladno s 5., 6. in 7. členom tripartitne pogodbe, producent (UD BRONOS) moral obvestiti koproducenta, mu posredovati korigiran elaborat projekta najkasneje 30 dni pred uveljavitvijo spremembe, od njega pa pridobiti potrditev oz. soglasje s predlaganimi spremembami. Nič od tega UD BRONOS ni storilo, spremembe oz. dopolnitve projekta je kljub temu izvedlo.

Spremembo elaborata projekta predstavlja tudi izdelava citer namesto lire (argument avtorice je, da so citre značilni instrument Pomurja), vendar v tem primeru nadzorni odbor smatra, da ne gre za večje odstopanje od potrjenega elaborata projekta, prav tako ne vpliva višino stroškov izdelave samega kipa.

UD BRONOS je izstavil zahteve za izplačilo skladno s pogodbo in v določenih rokih:

- Avansni zahtevek št. 1 z dne 5. 6. 2012 v višini 17.500,00 EUR (8.750,00 EUR delež MOMS, izplačano 8.360,64 EUR dne 28. 6. 2012)
- zahtevek št. 2 z dne 26. 7. 2012 v višini 17.889,36 EUR (9.139,36 EUR delež MOMS, izplačano 6.234,78 EUR in 280,22 EUR dne 31. 8. 2012)
- skupni zahtevek št. 3 z dne 26.12.2012 v višini 5.249,36 EUR (2.624,36 EUR delež MOMS, izplačano 2.625,00 EUR dne 28. 12. 2012)

Zahtevkom so bili kot dokazilo stroškov v zvezi z izvedbo projekta priložene tudi fotokopije dokazil o nastalih stroških – računi na kupljen material, storitve in druge odhodke, potni nalogi, ...

Nadzorni odbor ugotavlja, da so bila občinska proračunska sredstva porabljena v predvideni višini, namensko in gospodarno. Večje nepravilnosti niso bile ugotovljene.

Glede ugotovitve nadzornega odbora, da projekt ni bil izveden v skladu z elaboratom, Mestna občina Murska Sobota v odzivnem poročilu navaja naslednje: V prilogi poročila dodajamo Elaborat kulturnih projektov (priloga 1), prejet na MOMS z elektronsko pošto 22. septembra 2011. Elaborat v poglavju 6. Faze kulturnega projekta (stran 15) opredeljuje, da bo izdelan betonski podstavek. Priložena je bila tudi stroškovno – finančna analiza, ki je ovrednotena z zneskom 82.400,00 EUR. Naknadno nam je avtorica posredovala spremenjen elaborat, ki je bil sestavni del tripartitne pogodbe ob podpisu dne 4.4.2012. V priloženi stroškovno – finančni analizi je celoten znesek projekta ovrednoten na 99.000,00 EUR in zajema spremembo pri podstavku oz. podestu spomenike, navaja namreč kamniti podstavek. Glede na to, da odobrena skupna finančna sredstva za izdelavo projekta niso dopuščala izvedbo kamnitega podstavka, je avtorica preklicala kamniti podstavek in ga spremenila v betonskega, ki pa ne dopušča vklesanja verzov. O spremembi elaborata je Irena Brunec obvestila direktorico javnega zavoda Maribor 2012 dr. Suzano Žilić Fišer, kar je razvidno iz elektronske pošte z dne 1.10.2012, posredovane županu Antonu Štihcu (priloga2).

S celotnim projektom so mestni svetniki bili seznanjeni na 13. seji mestnega sveta dne 3.7.2012, kjer je Irena Brunec predstavila mestnim svetnikom celoten načrtovan projekt postavitve devetih muz ter razloge za dodatno uvedbo finančnih sredstev v proračun MOMS.

V prilogi odzivnega poročila so gradiva (priloga 3) iz katerih je razvidno, da je na kipu oz. podestu kipa objavljenih več verzov, torej tako verz Ferija Lainščka, kakor tudi verzi Jožeta I. Olaja. Ob tem dodajamo še pojasnilo glede elaborata projekta Muze Erato. Elaborat nikjer ne opredeljuje točno koliko verzov in verzi katerih pesnikov bodo na podestu spomenika. V elaboratu in priloženih obrazložitvah vseh predvidenih 9 muz, je navedeno, da bo postavljena muza Ljubezenske poezije Erato, ki nas bo uvedla v prekmursko poezijo, saj je naša pokrajina dala zelo veliko poetov.

V rešitvi s podstavkom, ki jo je podala avtorica ob predhodni odobritvi Maribora 2012, si je delegacija Maribora 2012 načelu s programskim vodjem Mitjo Čandrom ob otvoritvi kip ogledala in ni imela pripomb. Na sami otvoritvi je avtorica tudi razložila, zakaj je liro zamenjala s citrami.

Na osnovi navedenega in priloženih dokazil zavračamo ugotovitev, da projekt ni izveden skladno z elaboratom. Direktorica javnega zavoda EPK ga. Suzana Žilič Fišer je namreč bila s strani avtorice obveščena o spremembi projekta. Prav tako so na spomeniku navedeni verzi in imena prekmurskih ljubezenskih pesnikov.

18035012 KIPI IN SPOMINSKE PLOŠČE

Proračunska postavka je bila uvedena šele med letom 2012, saj v proračunu za leto 2012 prvotno, ob njegovem sprejemu, poraba proračunskih sredstev za ta namen ni bila načrtovana. Gre za DODATNO sofinanciranje izdelave kipa muze ERATO (glej zapisano pod proračunsko postavko 18035005 - Evropska prestolnica kulture 2012) iz proračuna Mestne občine Murska Sobota.

Ker je avtorica iz EPK 2012 prejela le del finančnih sredstev, ki jih je prijavila kot potrebne za izdelavo kipa, in ker je smatrala, da z odobrenimi sredstvi EPK 2012 ne bo mogla izdelati kipa oz. dokončati projekta, se je obrnila na Mestno občino Murska Sobota s prošnjo za dodatna finančna sredstva za izdelavo navedenega kipa. Mestni svet je tako ob obravnavi Odloka o rebalansu proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012 na 13. redni seji dne 3. 7. 2012 obravnaval tudi predlog župana, da se za izdelavo navedenega kipa iz proračuna Mestne občine Murska Sobota namenijo dodatnih 50.000,00 EUR proračunskih sredstev. Ob tem je bil mestnim svetnikom na sami seji projekt tudi predstavljen, prav tako jim je bila predstavljena maketa načrtovanega kipa – oboje je predstavila avtorica, kiparka in slikarka sama. Mestni svetniki so predlog potrdili in tako s sprejemom Odloka o rebalansu proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012 odobrili za izdelavo kipa muze ERATO dodatnih 50.000,00 EUR proračunskih sredstev. Uvedena je bila nova proračunska postavka 1805012 Kipi in spominske plošče.

Javnofinančne prihodke in druge prejemke, odhodke in druge izdatke, sredstva ter obveznosti do virov sredstev evidentira in izkazuje občina v skladu z določbami »Zakona o računovodstvu«, »Pravilnika o razčlenjevanju in merjenju prihodkov in odhodkov pravnih oseb javnega prava« in določbami »Pravilnika o enotnem kontnem načrtu za proračun, proračunske uporabnike in druge osebe javnega prava« (glej točko 2 – Pravna podlaga za izvedbo nadzora). Slednji predpisuje vsebino kontov, v skladu s katero se opravi razporeditev oz. knjiženje na posamezne konte, ki so predpisani (na 6 mest natančno) v enotnem kontnem načrtu, ki je Priloga I in sestavni del tega pravilnika.

Vsa poraba (celotnega odobrenega zneska) je bila v sprejetem rebalansu načrtovana na kontu 402999 – »Drugi operativni odhodki«.

Navedeni konto spada v konte skupine »40 – tekoči odhodki«, za kar 41. člen tega »Pravilnika o enotnem kontnem načrtu za proračun, proračunske uporabnike in druge osebe javnega prava« pravi (cit.):

»Na kontih skupine 40 se izkazujejo odhodki, ki zajemajo plačila stroškov dela, stroškov materiala in drugih stroškov za blago in storitve, plačila investicijskih stroškov za vojsko in policijo, obresti za servisiranje domačega in tujega dolga, ter sredstva, izločena v rezerve, proračunske sklade in rezervacije za kreditna tveganja v javnih skladih).«

Na konte te skupine se torej lahko knjižijo izplačila tudi po avtorskih oz. podjemnih pogodbah, izdatki za blago in storitve, plačila domačih obresti, ..., ne pa tudi opredmetena osnovna sredstva, kamor spadajo tudi umetnine (likovna dela, kipi, ...).

Po 43. členu prej navedenega pravilnika se plačila za pridobitev ali nakup opredmetenih osnovnih sredstev in neopredmetenih sredstev izkazujejo med konti skupine »42 – investicijski odhodki«. Odhodki iz tega naslova namreč povečujejo vrednost neopredmetenih in opredmetenih osnovnih sredstev, ki se jih izkazuje v poslovnih knjigah, torej tudi v registru osnovnih sredstev.

V času, ko je bil rebalans sprejet je Umetniško društvo BRONOS za izdelavo kipa muze ERATO že imelo veljavno sklenjeno tripartitno pogodbo v okviru programa EPK-2012 (sklenjena dne 4. 4. 2012), katere sopodpisnik je tudi Mestna občina Murska Sobota in je torej v njeno vsebino imela vpogled.

Dne 8. 10. 2012 je župan Mestne občine Murska Sobota z Umetniškim društvom BRONOS podpisal Pogodbo za izdelavo in postavitve spomenika »MUZA ERATO« št. 610-0120/2012-1(10) v okviru projekta »SLEDI PANONSKIH MUZ«, ki je definirala način plačila na osnovi izstavljenih računov izvajalca (UD BRONOS). Torej ne gre za avtorsko pogodbo in posledično na njeni osnovi ne more priti do izplačila avtorskega honorarja. Ker pa gre za pridobitev lastninske pravice nad kipom (nakup opredmetenega osnovnega sredstva) in zato za povečanje premoženja občine, je bila za zakonitost knjiženja potrebna prerazporeditev planiranih sredstev na pod konto 420300 – »Nakup drugih osnovnih sredstev«.

S predlogom sklepa o četrth prerazporeditvah sredstev rebalansa proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012 z dne 18. 12. 2012 (6. točka 15. seje – četrte prerazporeditve, torej šele dobra 2 meseca po podpisu pogodbe) je župan mestnemu svetu, skladno z 9. členom Odloka o proračunu Mestne občine Murska Sobota za leto 2012, predlagal v sprejem tudi prerazporeditev sredstev proračunske postavke v celotni višini iz konta 402999 – »Drugi operativni odhodki« na konto 420300 – »Nakup drugih osnovnih sredstev«, z obrazložitvijo, da v fazi priprave rebalansa proračuna (v mesecu juniju 2012) še ni bil natančno definiran način plačila izdelave in postavitve kipa na ploščadi pred Pokrajinsko in študijsko knjižnico Murska Sobota, zato je bil odhodek planiran na podkontu 402999 – »Drugi operativni odhodki« (s tega pod konta je možno plačilo avtorskega honorarja), kot je bil rebalans proračuna tudi sprejet. Mestni svet predlagane prerazporeditve ni potrdil, zato prerazporeditev med konti ni bila opravljena.

Realizacija v letu 2012 je bila 100%, torej so bila porabljena vsa proračunska sredstva v višini 50.000,00 EUR, ki so bila za to proračunsko postavko tudi načrtovana. Skladno z veljavnim planom (rebalans s prerazporeditvami) in neodobreno prerazporeditvijo na drug konto je vsa poraba knjižena na kontu 402999 – »Drugi operativni odhodki«.

Nadzorni odbor na tem mestu ugotavlja, da knjiženje v poslovnih evidencah občine ne odraža dejanskega stanja oz. dejanskih poslovnih dogodkov, odhodkov – v bilanci prihodkov in odhodkov je zato prikazanih za 50.000 EUR tekočih odhodkov, medtem ko bi moral biti celoten ta znesek prikazan med investicijskimi odhodki. Kljub temu je kip evidentiran v registru osnovnih sredstev, ki torej izkazuje premoženje občine na tem področju.

Glede nepravilnega vodenja v poslovnih knjigah Mestna občina Murska Sobota v odzivnem poročilu navaja: Župan Mestne občine Murska Sobota je s predlogom sklepa o četrlih prerazporeditvah sredstev rebalansa proračuna Mestne občine Murska Sobota za leto 2012 z dne 18.12.2012, na 15. seji mestnega sveta predlagal v sprejem prerazporeditev sredstev proračunske postavke iz konta 4029-99 – Drugi operativni odhodki na konto 4203-00 – Nakup drugih osnovnih sredstev. Mestni svet županovega predloga o prerazporeditvi proračunske postavke ni sprejel, kar je nenavadno, še bolj pa nerazumljivo, saj je ob obravnavi predloga prerazporeditve mestnim svetnikom bilo predstavljeno zakaj je prerazporeditev potrebna. V okviru razprave predloga prerazporeditev je s strani svetnikov bil podan amandma s katerim je bila prerazporeditev, ki se nanaša na Muzo Erato, predlagana za črtanje iz celotne prerazporeditve. Na osnovi glasovanja ZA amandma je ta del prerazporeditev bil brisan.

Ob tem se poraja utemeljeno vprašanje glede nosilca odgovornosti za neustrezno knjiženje v poslovnih evidencah občine. Župan kot odgovorna oseba mestne občine je namreč mestnim svetnikom predlagal, da se s sprejetjem prerazporeditev to področje ustrezno uredi, medtem, ko mestni svet, županovega predloga ni sprejel. Prav tako je potrebno omeniti še, da ni šlo za vrednostno spremembo, ampak zgolj za spremembo glede ustreznosti vodenja v poslovnih evidencah.

Za izdelavo in postavitev kipa je avtorica prejela večinoma proračunska sredstva Mestne občine Murska Sobota (skupaj 67.500 EUR – 17.500 EUR iz EPK 2012 in 50.000 EUR dodatnih sredstev po ločeni pogodbi), zato je mestni svet predhodno potrdil sam izgled kipa (na seji mestnega sveta je avtorica pri predstavitvi kipa muze ERATO predstavila maketo kipa). Le-ta sove in rolke ni vseboval.

Društvo je skladno s pogodbo Mestni občini Murska Sobota izstavilo 3 račune, in sicer:

- prvi račun št. 00005-4 z dne 12. 10. 2012 v višini 25.580,84 EUR,
- drugi račun št. 00007-4 z dne 6. 11. 2012 v višini 8.000,00 EUR, s katerim je zaračunan tudi odlitek rolke v bron, (ki ni naročen s pogodbo in
- tretji račun št. 00008-4 z dne 30. 11. 2012 v višini 16.420,00 EUR.

Nakazila so bila Umetniškemu društvu BRONOS izvedena:

- 14. 11. 2012 znesek 25.580,84 EUR (51,2%)
- 7. 12. 2012 znesek 8.000,00 EUR (16,0%)
- 31. 12. 2012 znesek 16.419,16 EUR (32,8%), za 0,84 EUR podana zahteva za izstavitev dobropisa

S plačili računov se ni zamujalo, vsi računi so plačani v roku, t. j. v roku 30 dni po prejemu računa.

Glede same vsebine in realizacije pogodbe nadzorni odbor ugotavlja, da je predmet tudi te pogodbe izdelava kipa muze ERATO, 3. točka te pogodbe pa podrobneje definira opis in obseg del, ki pa prav tako ne zajema izdelave sove in rolke. Nikjer v pogodbi pa ni definirano, kako ravnati v primeru, ko izvajalec dopolni oz. spremeni izgled celotne kompozicije kipa, nekatera pogodbeno dogovorjena dela ne izvede, izvede pa nekatera dodatna dela in jih tudi zaračuna. Kot že pri proračunski postavki EPK 2012 zapisano, **na podstavku kompozicije kipa ni namreč izklesanega nobenega verza, prav tako ni izklesano ime nobenega izmed pomurskih pesnikov ljubezenske poezije, čeprav je to predmet pogodbe.** Izjema je le verz Ferija Lainščka na rolki s sovo, kar (rolka s sovo) pa predstavlja enostransko spremembo vsebine predmeta pogodbe s strani UD BRONOS. Resda v pogodbi ni definirano, ali rabi za to soglasje naročnika (Mestne občine Murska Sobota) ali pa lahko v okviru pridobljenih proračunskih sredstev sam izvajalec odloča, za kaj bo prejeta sredstva namenil in ali bo vsebino kompozicije dopolnil.

Društvo je izdelavo rolke celo zaračunalo (del postavke računa št. 00007-4 z dne 6. 11. 2012), Mestna občina pa je celoten račun kljub temu plačala v celoti, čeprav bi lahko zahtevala izločitev tega dela iz računa in ustrezno zmanjšanje višine izstavljenega računa.

Bi pa vsekakor izvajalec moral izvesti celoten dogovorjen predmet pogodbe (izklesati verze in imena pomurskih pesnikov ljubezenske poezije). A pogodba za take primere ne določa sankcij oz. pogodbene kazni.

Glede pogodbe o izdelavi in postavitvi spomenika Mestna občina Murska Sobota v odzivnem poročilu pojasnjuje: *Pogodba o izdelavi in postavitvi spomenika »Muza Erato« v okviru projekta »Sledi panonskih muz«, sklenjena med Mestno občino Murska Sobota in Umetniškim društvom Bronus navaja, naslednje: »Predmet pogodbe je izdelava, dobava in postavitve spomenika 'Muza ERATO' na ploščadi Trga kulture v Murski Soboti. Spomenik 'Muza ERATO' je kiparska kompozicija, ki zajema sledeče elemente: ženska figura, podstavek s citrami in podstavek z labodom. Spomenik je naslednjih dimenzij: 4 m širine, 3,5 m globine in 2,2 m višine z možnimi minimalnimi odstopanji«.*
Glede na navedbe v pogodbi Mestna občina Murska Sobota meni, da ni odstopanja od sklenjene pogodbe.

Pogodba prav tako ne določa predložitve dokazil o namenski porabi proračunskih sredstev na strani izvajalca, znesek se je občina kot naročnik zavezala izplačati po v celoti izvedenem naročenem delu (predmetu pogodbe). Poraba proračunskih sredstev na strani izvajalca, njena namenskost in upravičenost, torej ne vpliva na samo izvedbo pogodbe. Mestna občina je izvajalca vseeno zaprosila za predložitve dokazil o namenski porabi sredstev, izvajalec je le-te kljub temu, da pogodbeno k temu ni bil zavezan, vseeno posredoval (mnoge sicer šele po realizaciji projekta in po izplačilu celotnega pogodbenega zneska 50.000 EUR s strani Mestne občine Murska Sobota, zadnja dokazila skoraj leto dni po zaključku projekta). Vendar se nadzorni odbor, kljub nekaterim sumom na nepravilnosti v predloženih dokazilih (predvsem pri obračunih potnih nalogov) do njih na tem mestu ne bo opredelil, prav iz razloga, ker njihova zakonitost in pravilnost nista pogoji za pogodbeno izplačilo proračunskih sredstev.

Glede avtorskih pravic nad kompozicijo kipa je pogodbeno dogovorjen le prenos lastninske pravice na Mestno občino Murska Sobota kot kupca z dnem zadnjega plačila pogodbeno dogovorjenega zneska (5. točka pogodbe). O prenosu materialnih avtorskih pravic ni v pogodbi zapisano nič. Velja že zapisano pod proračunsko postavko EPK 2012, da trenutno materialne avtorske pravice nad kipom poseduje avtorica, akademska kiparka in slikarka Irena Brunec.

Nadzorni odbor ugotavlja, da so bila občinska proračunska sredstva porabljen v predvideni višini, na osnovi ugotovljenih nepravilnosti pa v nadaljevanju podaja nekatera priporočila.

III. PRIPOROČILA IN PREDLOGI

Nadzorni odbor zato poziva nadzorovano osebo, da UD BRONOS čimprej pozove k izvedbi še neopravljenih del avtorice na projektu – v podstavek se izkleše verze in imena pomurskih pesnikov ljubezenske poezije.

V izogib morebitnim naknadnim finančnim zahtevkom po nadomestilu na osnovi materialnih avtorskih pravic s strani avtorice zato nadzorni odbor priporoča nadzorovani osebi, da nemudoma pristopi k pridobitvi vsaj materialnih avtorskih pravic nad kipom. To naj uredi v pravno veljavni obliki (pogodba, ...), kjer se naj podrobno opredelijo tako vrsta avtorske pravice, ki se prenaša, kot tudi časovno obdobje, ... Seveda, glede na že porabljen proračunski sredstva v ta namen, nadzorni odbor smatra, da prenos avtorske pravice ne sme dodatno obremeniti proračuna (brezplačni prenos), prenesti pa se mora za neomejeno časovno obdobje.

Nadzorni odbor priporoča nadzorovani osebi, da pripravi pogodbo kot pravno veljavnih in zavezujočih dokumentov v bodoče nameni maksimalno pozornost, predvidi morebitne neželjene situacije in vanjo zapiše določila, ki bodo omogočala namensko in smotrno porabo proračunskih sredstev ter preprečile plačila v primerih, ko izvajalec ne izpolnjuje svojih pogodbenih obveznosti. Predvsem ima nadzorni odbor tu v mislih primere, ko izvajalec v izvedbi del odstopa od dogovorjenih (soglasje naročnika, aneksi, ...), definiranje pogodbene kazni, zahtevanje dokazil kot pogoj za izvedbo izplačil, ...

Pri potrebnih pridobitvah soglasij mestnega sveta k prerazporeditvam sredstev (skladno z 9. členom odloka o proračunu) se naj pristopi pravočasno, večja pozornost se naj posveti tudi pripravi proračuna, da se izogne situacijam, ki imajo za posledico kršitev bodisi zakonodaje ali drugih pravnih aktov.

Člani nadzornega odbora:

Štefan PUHAN

Dr. Branko ŠKAFAR

Roman Ladislav RATKAI

Marjan ŽEKŠ



Predsednica nadzornega odbora
Gabrijela JAKOB, univ. dipl. ekon.

VROČITI:

- Mestna občina Murska Sobota
- Anton ŠTIHEC, župan Mestne občine Murska Sobota
- Mestni svet Mestne občine Murska Sobota

VLOŽITI:

- v zbirko dokumentarnega gradiva